

RENTAL / MORTGAGE ASSISTANCE FAQS

سوال و جواب های متداول در مورد کمکهای وام مسکن و اجاره

PLEASE READ THE FOLLOWING FAQ'S BEFORE
BEGINNING THE PRE-SCREENING APPLICATION
PROCESS

لطفا قبل از پر کردن فرم تقاضا سوال و جواب های مطرح شده را مطالعه
کنید

Q1. What is the COVID-19 Rental, Mortgage, Utility Assistance Program?

برنامه کمک رسانی مالی کوید ۱۹ (که برای پرداخت وام های مسکن و اجاره خانه و یا مساعدت پرداخت قبوض آب و برق در نظر گرفته شده) چیست؟

A1 The COVID-19 Rental, Mortgage, Utility Assistance programs provide mortgage or rental and/or utility assistance to households adversely affected by COVID-19.

این برنامه برای کمک و امداد رسانی مالی به خانواده هایی که بخاطر کوئید ۱۹ در شرایط وخیم مالی هستند در نظر گرفته شده است

Q2. What are the minimum eligibility requirements to participate in the COVID-19 Mortgage/ Rental Assistance Program?

چه کسانی واجد شرایط درخواست این کمک رسانی و مساعدت هستند؟

A2. City of Dallas residents in danger of being evicted or facing foreclosure due to COVID-19 related job or income loss.

شهروندان که در دالاس زندگی می‌کنند و بخاطر شرایط موجود یا هر دلیل مربوط دیگر قدرت پرداخت اجاره خانه را ندارند و در خطر از دست دادن خانه و حکم تخلیه هستند.

1. Applications will be processed on a first-come, first-serve basis.

فرمهای متقاضیان بر طبق نوبت رسیدگی می‌شود.

Q3. Who is not eligible?

چه کسانی واجد شرایط نیستند؟

Individuals and families living in public housing or using housing vouchers.

کسانی که از کمک های مسکن دولتی استفاده میکنند

Households that have already received federal CARES Act money from another agency

خانواده هایی که از شرکت های دیگری کمک مالی دریافت میکنند

3. Families living in units owned by immediate family members. Immediate family ties include (whether

by blood, marriage or adoption) the spouse, parent (including a stepparent), child (including a stepchild), brother, sister (including a stepbrother or stepsister), grandparent, grandchild, and in laws.

کسانی که با خانواده یا شخص دیگری که خودش صاحب خانه است و مشکل مالی ندارد منظور این است که اگر همسر یا پدر مادر ، خواهر یا برادر ، خواهر و برادران ناتنی و پدربزرگ یا مادربزرگ این افراد چنان که با آنها زندگی می کنند، واجد شرایط این کمک مالی نیستند.

4.City employees and immediate family members are not eligible.

کارمندان دولتی و خانواده ایشان هم واجد شرایط نیستند

4.Immediate family ties include

(whether by blood, marriage or adoption) the spouse, parent (including a stepparent), child (including a stepchild), brother, sister (including a stepbrother or stepsister), grandparent, grandchild, and in-laws.

منظور از ضامن خانوادگی آن افرادی را گویند که مسئول کسانی هستند که به رغم خویشاوندی خونی یا غیر خونی مثل ازدواج مسئولیت مالی این افراد را عهده دار هستند و ضامن مالی آنها شده اند

Q4. Do I get the money directly?

آیا وجه رو نقدا خودم دریافت میکنم؟

A4 No, the money is paid directly to the landlord for rental assistance and the lender for mortgage assistance or to the utility provider. Your landlord/mortgage company/utility provider must be willing to accept payment from the City of Dallas on your behalf.

خیر. مبلغ مورد نظر مستقیم به حساب صاحبخانه یا مدیریت مجتمع مسکونی شما ریخته خواهد شد، و برای وام مسکن به شرکت مربوطه و برای قبوض برق و آب به شرکت های مزبور واریز خواهد شد. البته تمامی این شرکت ها باید مایل به قبول وجه از طرف شهرداری شهر دالاس باشند

Q5. Do I need any documents to qualify for the program?

چه مدارکی را باید به منظور درخواست به همراه داشته باشم؟

A5 Yes. You must have at least the documents listed below before you begin the pre-screening process online or over the phone. The following will be required for pre-screening:

برای شروع و اقدام این درخواست باید حداقل یکی از این مدارک رو ارائه دهید که البته اطلاعات مزبور از طریق تلفن با آنلاین از شما گرفته خواهد شد

1. Participants must provide documentation of the impact of COVID-19 to their circumstance, including but not limited to the following:

متقاضیان باید مدرک یا مدارکی را دال بر اینکه بخاطر شرایط موجود کوید ۱۹ شرایط مالی آنها تغییر کرده و قادر به پرداخت هزینه ها نیستند را ارائه دهند ، این مدارک می توانند :

a. Proof of job/income loss, temporary or permanent b. Reduction in work hours/income c. Increased healthcare and household expenses that attributed to insufficiency of rent/mortgage payments (i.e. increased child-care expenses due to school closures).

مدرک یا مدارکی که نشان دهد شغلشان را از دست دادید یا ساعت های کاریتان بخاطر شرایط موجود کم شده و یا مخارج پزشکی و یا هزینه نگهداری از فرزندان بخاطر کوید ۱۹ بیشتر شده است.

2. Copies of the following: valid, current Passport or State ID Card or Driver's license (for each adult in the household)

یک نسخه از مدارک قید شده که شامل، هرگونه مدرک شناسایی از قبیل پاسپورت، کارت شناسایی عکس دار ، گواهینامه معتبر برای کلیه افراد بزرگسال خانواده

3. Birth Certificate for at least each minor. NOTE: some programs will require a birth certificate for each household member

کپی از شناسنامه افراد زیر ۱۸ سال خانواده

4. Proof of income, if any (unemployment benefits, check stubs, TANF, etc.)

هر نوع مدرکی که نشان دهنده این باشد که شما شاغل بوده یا هستید مثل ته چک های حقوقی یا مزایای ازکارافتادگی

Proof of occupancy for all household members Additional documents may be needed as applicants progress through the process:

مدرك يا مداركى كه نشان دهد كه شما و خانواده در كجا زندگى ميكنيد، كه در

صورت تاييد، امكان درخواست مدارك بيشتر هم خواهد بود

For those applying for rental assistance:

براي افرادى كه درخواست كمك مالي براي پرداخت اجاره خانه را دارند

a. a copy of your current lease; and b. a late or eviction notice(s) for monthly rent or proof of circumstance (any paperwork that can support how the household was adversely affected by COVID-19)

يك نسخه از قرارداد خانه، نامه هشدار بابت دير كرد پرداخت اجاره يا نامه اخطار تخليه خانه يا هر نامه و مدركى كه نشان دهد شرايط موجود شما و خانواده تان را در معرض خطر از دست دادن خانه مي كند

7. For those applying for mortgage assistance:

a. a copy of the most recent mortgage statement

براي آن دسته از افرادى كه براي اقساط ماهيانه وام مسكن درخواست ميكنند؛ ارايه يك نسخه از آخرين قبض لازم است

Q6. I do have access to the internet, how do I apply for COVID-19 mortgage / rental assistance?

چطور ميتوانم براي اين امداد مالي درخواست كنم اگر به اينترنت دسترسى دارم؟

A6 Starting May 4, please visit www.dallascityhall.com to fill out a

pre-screening application.

از روز ۴ ماه می به سایت دالاس سیتی هال بروید و پیش فرم مربوطه را پر کنید

1. Use your smartphone, your tablet, or your desktop to apply.

از طریق تلفن های هوشمندتان تبلت و یا کامپیوترهای دیگر هم قابل اجرا می باشد .

2. The application is available in multiple languages.

. این فرم در زبان های متفاوت در دسترس می باشد

Q7. I do not have access to the internet, how do I apply for COVID-19 mortgage / rental assistance?

چطور میتوانم برای این درخواست اقدام کنم اگر به اینترنت دسترسی ندارم؟

AZ. If you do not have access to the internet, starting May 4, please call 469-749-6500, Monday through Friday from 9 a.m.-5 p.m. to be pre-screened over the phone*. *Due to high call volume, please be prepared for longer than average hold times or a busy signal.

اگر به اینترنت دسترسی ندارید از روز ۴ می از ساعت ۹ صبح تا ۵ بعدازظهر به شماره تلفن ۶۵۰۰-۴۶۹-۷۴۹ تماس گرفته تا از طریق تلفن این فرم برای شما پر شود. لطفا در نظر داشته باشید که بخاطر حجم زیاد مراجعین تلفن برای مدت زیادی ممکن است مشغول باشد و یا پشت خط نگه داشته شوید

1. Call agents are available to assist in English and in Spanish.

امدادگران به دوزبان انگلیسی و اسپانیسی آماده جوابگویی به شما

هستند.

Q8. Will you collect my documents during the pre-screening process?

در این مرحله آیا لازم است که هیچ مدرکی تلفنی ارائه داده شود؟

A8 No, but applicants must have them ready to submit before the pre-screening process. Once an applicant's eligibility is determined, a City of Dallas staff member will follow up to request at least the documents listed above. Applicants may be required to submit additional documents as they progress through the process.

خیر، ولی مدارک مورد نیاز باید در اختیارتان باشد تا به محض قبول درخواست بتوانید آنها را ارائه دهید. جمع آوری مدارک می‌تواند بعد از تایید اولیه از طریق کارمندان شهرداری شهر دالاس پیگیری و انجام شود.

Q9. How long will it take to process my application?

از زمان شروع درخواست تا زمان دریافت کمک مالی چقدر طول میکشد؟

A9 Processing time depends on the applicant. The average length is 4 weeks from the time of the intake appointment until payment has been processed and sent to the landlord/mortgage lender/utility provider.

زمان برای هر متقاضی می‌تواند متفاوت باشد ولی بطور معمول ۴ هفته طول میکشد که مبلغ لازم به مرجع مربوطه واریز شود.

Q10. Do I have to pay the money back?

آیا این مبلغ دریافتی را باید پس بدهم یا بلاعوض است؟

A10 No. The assistance is in the form of a grant, not a loan.

این مبلغ بلاعوض است و لازم به بازپرداخت آن نیستید.

Q11. How much assistance is available for my family?

سقف کمک رسانی برای هر خانواده چه میزان می‌باشد؟

A11 The funds will be paid directly to the landlord, mortgage lender, or utility provider. The length of assistance can range from up to 3 months - 24 months and in an amount up to \$1,500 a month per eligible household. The length and amount of assistance are determined based on the program in which the applicant qualifies.

مبلغ پرداختی مستقیم به مراجع مربوط یا بستانکار پرداخت می‌شود که چیزی نه بیشتر از ۱۵۰۰ دلار در ماه برای ۳ ماه تا یکسال در نظر گرفته شده.

Q12. Will late fees from landlords, mortgage lenders, or utility providers be an eligible item for assistance?

این کمکها دیر پرداخت ها را هم شامل می‌شود یا نه؟

A12 No, late fees will not be covered by this program. The City of Dallas will ask landlords, mortgage lenders, and utility providers to waive these fees on behalf of the applicant. But the City of Dallas cannot guarantee that they will agree to do so.

خیر ، مبلغ دیر پرداخت شامل این کمک ها نمی باشد هر چند که در موقع پرداخت وجه اصلی از آنها درخواست می‌شود که دیر پرداخت ها را عفو کنند ولی تضمینی برای قبول این کار از طرف مرجع مربوطه داده نمی‌شود.

Q13. I am a landlord, mortgage lender or utility provider, how do I get

paid?

در صورتیکه من صاحب خانه یا وام دهنده و یا مرجع آب و برق رسانی شهر دالاس باشم چطور میتوانم مبلغ بستانکاریم را دریافت کنم؟

A13a If you are a landlord, mortgage lender, or utility provider, willing to be paid directly by the City of Dallas, and not already registered as vendor with the City of Dallas, please **download and complete this form**, and submit it along with your W9 to **RentalAnd MortgageAssistance@Dallas City Hall.com**. You will be contacted about next steps once your tenant, mortgage, or utility client has passed the pre-screening stage of the process.

اگر شما صاحب خانه، شخص حقیقی یا حقوقی وام دهنده و یا شرکت تامین آب و برق و گاز هستید و تمایل به دریافت وجه خود از طریق شهرداری شهر دالاس دارید باید حتما در این سایت ثبت نام شوید و بعد از کامل کردن فرم های مربوط و ارائه فرم دبلیو ۹ به آدرس درج شده بالا، منتظر باشید تا کسی با شما تماس گرفته و مراحل بعدی را به شما توضیح دهد.

A13b If you are a landlord, mortgage lender, or utility provider who is already registered as a vendor with the City of Dallas, you will be contacted after your tenant, mortgage or utility client has passed the pre-screening stage of the process. You will be contacted about next steps after your tenant, mortgage or utility client has passed the pre-screening stage of the process.

و اگر هم ثبت نام کرده اید و نام شما در اینجا ثبت شده ، به محض اینکه مستاجر شما فرم درخواستش مورد تایید قرار گیرد، با شما تماس گرفته خواهد شد و مراحل بعدی برایتان توضیح داده خواهد شد.

A13c If you are a landlord, mortgage lender, or utility provider, not willing to be paid directly by the City of Dallas, your tenant will not be eligible to participate in the program.

و اگر شما به عنوان مرجع بستانکار در این سیستم ثبت نشوید مستاجر شما قادر به شرکت و دریافت این امداد مالی نخواهد بود .

Q14. Are non-citizens who do not have all the eligibility documentation listed in A5 eligible for the COVID-19 emergency rental or mortgage assistance programs?

آیا این امداد مالی شامل غیر شهروندان آمریکایی هم می‌شود یا خیر؟

A 14a Yes, portions of the program will be administered through non-profit partners and is estimated to launch on . City of Dallas residents who may not have all the eligibility documentation listed in A5 may still be eligible for emergency assistance through our non-profit partners. In striving to be inclusive, the City is seeking the assistance of non-profit partners with trusting relationships to serve all Dallas residents.

بله، قسمت هایی از این مبلغ از مراجع غیر انتفاعی گرفته شده و برای کمک به کلیه شهروندان شهر دالاس می‌باشد

A 14b Who are the non-profit partners?

مراجع غیر انتفاعی چه مراجعی هستند؟ و اینکه

Should I contact them directly?

باید باهاشون تماس مستقیم بگیرم؟

The City of Dallas is in the process of engaging non-profit partners. More information will be available in the coming weeks.

شهرداری شهر دالاس در تهیه لیست این مراجع می‌باشد که تا هفته آینده اعلام می‌شود

Q15. How much is available for this

program?

چقدر موجودی این برنامه می‌باشد؟

A15 \$13.7 million

میلیون دلار ۱۳.۷

Q 16. Where did you get the money for the program?

این مقدار پول از کجا آمده؟

A 16 Most of the funds for the COVID-19 Rental / Mortgage Assistance Program were provided by Congress through the CARES Act to support COVID-19 relief. The City of Dallas is making up the difference by re-allocating available grant funds.

بیشتر این مبلغ از امدادهای ضروری کنگره ملی آمده و البته شهر دالاس هم برای بهبود آن کمک هایی را اتخاذ کرده است

For this process, the City of Dallas urges HUD to quickly release the other two allocations of funding so that we may use any additional money we receive to provide more rental, mortgage, or utility assistance.

برای این فرآیند شهرداری شهر دالاس می خواهد تا سریعاً دو بودجه تخصیص داده شده دیگر را نیز آزاد کند تا ما از مبلغ اضافی که دریافت می کنیم برای پرداخت کرایه ، رهن یا کمک های دیگر استفاده کنیم

.